

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua B (Segunda Lengua Extranjera) y su Cultura	Lengua B Nivel 4	2º	4º	6	Obligatoria
<b>PROFESOR(ES)</b>			<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)</b>		
Mercedes Díaz Dueñas Ángela Alameda Hernández Ana Corral Hernández			c/ Puentezuelas, 55 18071 Granada Mercedes Díaz Dueñas Despacho 9 / 958243470 <a href="mailto:mdiazd@ugr.es">mdiazd@ugr.es</a> Ángela Alameda Hernández Despacho 3 / 958240525 <a href="mailto:aalameda@ugr.es">aalameda@ugr.es</a> Ana Corral Hernández Despacho 3 / 958240525 <a href="mailto:acorral@ugr.es">acorral@ugr.es</a>		
			<b>HORARIO DE TUTORÍAS</b>		
			Mercedes Díaz Dueñas Martes, 11.00-14.00 Jueves, 9.00- 11.00 y 13.00-14.00 Ángela Alameda Hernández Martes 11-14 Miércoles 11-14 Ana Corral Hernández Miércoles de 10-13; lunes 17-18 y martes 18-20		
<b>GRADO EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>		
Grado en Traducción e Interpretación					
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)</b>					
Se recomienda haber superado las asignaturas Lengua B Nivel 1 (Inglés) y Lengua B Nivel 2 (Inglés), lo que equivale a un nivel B2 de competencia en lengua inglesa, según el Marco Común Europeo de Referencia.					
<b>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)</b>					



- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Norma sancionada e implícita.
- La variación lingüística: dialectos, sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción. Redacción técnica.
- Modelos textuales.
- Revisión textual.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua B.

## COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

### COMPETENCIAS GENERALES

- Conocer la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
- Conocer la cultura de la lengua B (primera lengua extranjera).
- Ser capaz de organizar y planificar.
- Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar en equipo.
- Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- Ser capaz de aprender en autonomía.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

### OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Saber enfrentarse a textos orales y escritos pertenecientes a diferentes variedades de la lengua inglesa
- Ser capaz de caracterizar un texto en términos de *field, tenor, mode*.
- Ser consciente de las posibilidades de manipulación por medio de la lengua
- Conocer y saber aplicar el concepto de género textual, en atención a los rasgos gramaticales, léxicos y textuales.
- Conocer las características propias del inglés de los textos periodísticos, así como el papel de los



- medios de comunicación en la evolución de la lengua
- Conocer las características propias del inglés de los textos científico-técnicos, así como las convenciones del género.
  - Conocer las características propias del inglés de los textos jurídicos, así como las convenciones del género.
  - Conocer las características propias del inglés de los textos políticos, así como las convenciones del género.
  - Conocer las características propias del inglés en el ámbito comercial.
  - Ser consciente de que las convenciones de género pueden diferir entre las diferentes lenguas naturales.

### TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

1. Introducción a la tipología textual y caracterización lingüística
    - *Field, tenor, mode*
    - El género textual
      - Rasgos gramaticales
      - Rasgos léxicos
      - Rasgos textuales
  2. Introducción al inglés de los medios de comunicación
  3. Introducción al inglés literario
  4. Introducción al inglés científico-técnico
  5. Introducción al inglés de los textos jurídicos
  6. Introducción al inglés en el ámbito de los negocios
  7. Introducción al inglés de los textos políticos
- Introducción al inglés de la publicidad

### BIBLIOGRAFÍA

- BEX, T. (1996) *Variety in written English. Texts in society, societies in text*. London and New York: Routledge.
- BEARD, A. (2000) *The Language of Politics*. London and New York: Routledge.
- BOURNE, J. & DÍAZ DUEÑAS, M. (2017) *Handbook On Text Typology. Texts and Materials for Students of Translation and Interpreting*. Granada: Avicam.
- COOK, G. (1992) *The Discourse of Advertising*. London: Routledge.
- CRYSTAL, D. (1995) *The Cambridge Encyclopedia of the English language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- JONES, L. and ALEXANDER, R. (1996) *New international business English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- QUIRK, R., GREENBAUM S., LEECH G., and SVARTVIK J. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman, Harcourt.
- REAH, D. (1998). *The language of newspapers*. London & New York: Routledge.
- SWALES, J. (1990) *Genre Analysis. English in Academic and Research Settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- TRIMBLE, L. (1985) *English for science and technology. A Discourse Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- WODAK, R. (1998) *Language, power and ideology*. Amsterdam: John Benjamins.

### ENLACES RECOMENDADOS



<http://www.diaugr.es/>  
<http://dictionary.reference.com/>  
<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>  
<http://www.learnenglish.org.uk/>  
[http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises\\_list/alle\\_grammar.htm](http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises_list/alle_grammar.htm)

## **METODOLOGÍA DOCENTE**

**ACTIVIDADES PRESENCIALES** 40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS (60 horas)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades corresponden a 1,56 créditos ECTS (39 horas).

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde a 0,64 créditos ECTS. (16 horas).

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades corresponden a 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2,5 horas)

**ACTIVIDADES NO PRESENCIALES** 60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS (90 horas)

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad corresponde a 1,5 créditos ECTS (37,5 horas).

TRABAJO INDIVIDUAL, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas o con actividades complementarias a las desarrolladas en las actividades plenarias. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad corresponde a 1,2 créditos ECTS (30 horas).

TRABAJO EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad corresponde a 0,9 créditos ECTS (22,5 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo en grupos. El inglés será la lengua vehicular en clase.



## **EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

Sistemas de evaluación:

- Examen
- Trabajos periódicos escritos Presentaciones orales
- Participación en seminarios y tutorías

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final.

- Examen: 60%. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura
- Trabajos individuales: 20%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%

Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas podrán solicitar acogerse a la evaluación única final, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121>). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua.

En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

### **INFORMACIÓN ADICIONAL**

La docencia se impartirá en inglés.

